



РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ ХУДОЖЕСТВ
RUSSIAN ACADEMY OF ARTS



«Происхождение Честных Древ», XVI век.

Живоносный источник.
Вода в иеротопии и иконографии
христианского мира

Сборник материалов международного симпозиума

Редактор-составитель А.М. Лидов



The Life-Giving Source.
Water in the Hierotopy and
Iconography of the Christian World

Materials from the International Symposium

Edited by Alexei LIDOV

Москва / Moscow
2014

УДК 265.9 + 7.04 +574.5
ББК 86.372-503.8 + 85.146.56 + 28.082.1
Ж67

*Российская Академия Художеств
Институт мировой культуры МГУ им. М.В. Ломоносова
Лаборатория медиевистических исследований
НИУ «Высшая школа экономики»
Научный Центр восточнохристианской культуры*

*The Russian Academy of Arts
The Institute for World Culture at Moscow State University
The Center of Medieval Studies of the Research University
'High School of Economics'
The Research Centre for Eastern Christian Culture*

Живоносный источник. Вода в иеротопии и иконографии христианского мира : сборник материалов международного симпозиума / ред.-сост. А. М. Лидов. – Москва ; Ярославль : Филигрань, 2014.– 217 с.

ISBN 978-5-906682-10-9

Сборник материалов симпозиума впервые в мировой науке посвящен проблематике воды как важнейшего средства в создании сакральных пространств, преимущественно в византийско-древнерусской традиции, рассматриваемой в широком историческом и географическом контексте, что позволит понять как специфику византийского подхода, так и христианской традиции в целом. Симпозиум носит междисциплинарный характер. При этом внимание сосредоточено на сакрально-символических аспектах использования воды и на методологии историко-культурных исследований.

ISBN 978-5-906682-10-9

УДК 265.9 + 7.04 +574.5

ББК 86.372-503.8 + 85.146.56 + 28.082.1

© А. М. Лидов, составление, 2014

© Коллектив авторов, текст, 2014

СОДЕРЖАНИЕ / CONTENTS

ВВЕДЕНИЕ

А. М. Лидов

Святая вода и христианская иеротопия.....	14
---	----

INTRODUCTION

Alexei Lidov

Holy Water and Christian Hierotopy.....	16
---	----

Вяч. Вс. Иванов

Священная вода в индоевропейских языках и культуре.....	18
---	----

Vyacheslav Ivanov

The Sacred Water in Indo-European Languages and Culture

John Mitchell

The Water as a Site of Transcendence in Late Antiquity.....	23
---	----

Джон Митчелл

Вода как переходная среда в Поздней Античности

Л. С. Чаковская

Вода в Иерусалимском Храме и в древних синагогах.....	26
---	----

Lydia Chakovskaya

The Water in the Jerusalem Temple and Ancient Synagogues

А. Б. Ковельман

Трон в баптистерии: о иудео-христианской традиции hygiene sacra...	30
--	----

Arkady Kovelman

The Throne in the Baptistry. On the Judeo-Christian Tradition of Hygiene Sacra

Nathan S. Dennis

Living Water, Living Presence: Hierotopy and Aquatic Agency in the Early Christian Baptistry.....	36
---	----

Натан Деннис

Живая вода, живое присутствие: иеротопия и роль воды в раннехристианских баптистериях

О. Георгий Урбанович

Баптистерий и сакральное пространство алтаря в храмах Северной Африки (IV–VII вв.)..... 39

Fr. George Urbanovich

The Baptistry and Sacred Space of Sanctuaries in the Churches of North Africa from the 4th to 7th century

Л. Г. Хрушкова

Раннехристианская базилика с трехчастным святилищем: крещальня в литургическом пространстве..... 42

Liudmila Khrushkova

The Early Christian Basilica with the Tripartite Sanctuary: the Baptistry in the Liturgical Space

Richard Maguire

Oil and Troubled Waters: Four Cypriot baptisteries..... 45

Ричард Мэгвайр

Масло и бурные воды: четыре баптистерия на Кипре

Н. Е. Гайдуков

Природная, живая и мертвая вода в пещерных храмах юго-западной Таврики..... 48

Nikita Gaidukov

Natural, Living and Dead Water in the Cave Churches of the South-West Taurica

А. М. Лидов

«Райские реки» и иеротопия византийского храма..... 53

Alexei Lidov

The Rivers of Paradise and Hierotopy of the Byzantine Church

Delphine Lauritzen

Sacred Water in the *Christian Topography* of Cosmas Indicopleustes..... 61

Дельфин Лоринцен

Священная Вода в «Христианской Топографии» Козьмы Индикоплова

Nicoletta Isar	
Byzantine Parthenogenesis as Hierotopy of Fluid Brilliance.....	64
Николетта Исар	
Византийский Parthenogenesis как иеротопия текущего сияния	
Fabio Barri	
Medieval Images of Ocean.....	67
Фабио Барри	
Средневековые образы Океана	
Jane Chick	
The Okeanus and the Nile: The Imagery of Sacred Waters in the East Church complex at Qasr el-Lebia in Cyrenaica, Libya.....	69
Джейн Чик	
Океан и Нил: Образы священных вод в восточной церкви комплекса Каср эль Лебия в Киренаике в Ливии	
Beatrice Leal	
The Symbolic Display of Water in Early Islamic Art (a case of Qusayr Amra).....	71
Беатрис Лил	
Символический образ Воды в раннеисламском искусстве (Кусейр Амра)	
Michele Bacci	
Water in the Making of Memorial Sites: the Wall of the Star, the Bath Grotto and Other Cisterns of Bethlehem.....	74
Микеле Баччи	
Вода в создании памятных мест: Стена Звезды, Гротто Омовения и другие цистерны Вифлеема	
М. А. Бойцов	
«Aqua Spiritus sanctus est»: освященная вода в литургическом толковании Гильома Дюрана.....	78
Mikhail Boitsov	
«Aqua Spiritus sanctus est»: the Consecrated Water in the Liturgical Commentary by Gillelme Durand	

А. В. Рындина

Сан Сальваторе в Латерано и икона Спасителя папы Григория
«из вод»: тканая основа образа, иконография, обряд омовения ног
в процессии с иконой..... 82

Anna Ryndina

San Salvatore of Laterano and the Savior's Icon of the pope Gregory
'from the water': Textile Background, Iconography and the Rite of the
Washing of the Feet

Elka Bakalova, Anna Lazarova

The Miraculous Icon-Reliquary of Rila Monastery and the Ritual of the
Consecration of Water (Remembering the Constantinopolitan
rituals?)..... 85

Элка Бакалова, Анна Лазарова

Чудотворная икона-реликварий Рильского монастыря и обряд
освящения воды (вспоминание о константинопольских ритуалах?)

Nikolaos Livanos

The Protective Water and Miraculous Icons: an Aspect of Hierotopy
on Mount Athos..... 89

Николаос Ливанос

Защищающая вода и чудотворные иконы: аспект иеротопии Горы
Афон

А. В. Веремьева

«Madonne venute dal mare». Происхождение и традиция почитания
икон Богоматери в Южной Италии..... 92

Alesya Veremieva

«Madonne venute dal mare». The Origin and Tradition in the Veneration
of the Icons of the Virgin in South Italy

А. С. Преображенский

«Слезы из суха древа». Плачущие, кровоточащие и мироточащие
иконы в сообщениях русских летописей..... 96

Alexandr Preobrazhensky

'Tears from the Dry Wood'. The Crying, Bleeding and Chrism-Exuding
Icons in the Russian Chronicles

М. Б. Плюханова

Богородица как Живоносный источник в ранних русских службах чудотворным иконам..... 101

Maria Pliukhanova

The Virgin as the Life-Giving Source in Early Russian Services of the Miraculous Icons

Jelena Bogdanović

The Phiale as a Spatial Icon..... 106

Елена Богданович

Фиал как пространственная икона

Вл. В. Седов

Боголюбовский киворий и его византийские аналогии..... 110

Vladimir Sedov

The Bogoliubovo Ciborium and its Byzantine Analogies

М. С. Гладкая

Священные воды в пространственной иконе Покрова на Нерли..... 112

Magdalena Gladkaya

The Sacred Waters in the Spatial Icon of the Pokrov Church on the Nerl River

Вс. М. Рожнятовский

Свет как вода: Изображение воды и эффекты освещения..... 116

Vsevolod Rozhniatovsky

Light as Water: The Representation of Water and Lighting Effects

Г. П. Геров

Образ воды как знак пограничного пространства у входа средневекового православного храма: идейный замысел и его отражения в иконографии..... 120

Georgii Gerov

The Water Imagery as a Sign of the Liminal Space at the Entrances of the Orthodox Churches: the Concept and its Reflections in Iconography

Т. Е. Самойлова

Архангел Михаил, ангел целебных источников в древнерусской иконографии..... 125

Tatyana Samoilova

The Archangel Michael, the Angel of Healing Springs, in the Medieval Russian Iconography

А. Г. Бобров

Сакральная вода в древнерусской традиции: Парная баня и утренняя роса..... 130

Aleksandr Bobrov

The Sacred Water in Old Russian Tradition: the Steam Bath and the Morning Dew

А. Г. Мельник

Вода и культы святых на Руси XI–XVII веков..... 136

Alexandr Melnik

Water and Cults of Saints in Russia from the 11th to 17th century

М. С. Егорова, А. Н. Кручинина, Т. В. Швец

Древнерусский чин умовения ног: поликодовый текст в сакральном пространстве..... 139

M. Egorova, A. Kruchinina, T. Shvets

The Medieval Russian Rite of the Washing of Feet: a polysemantic text in the Sacred Space

Е. И. Архипова

Каменные купели и чаши для святой воды в храмах Южной и Юго-Западной Руси..... 143

Elizaveta Arkhipova

Stone Containers and Bowls for the Holy Water in the Churches of South and South-West Rus'

В. В. Игошев

Водоосвящение и древнерусские богослужебные предметы..... 146

Valery Igoshev

The Consecration of Water and Medieval Russian Liturgical Vessels

Kevin M. Kain

The “Sacred Waters” of the “Holy Lake” Valdai: A Wellspring
of Hierotopic Activities in the Reign of Tsar Aleksei Mikhailovich..... 152

Кевин Каин

Священные воды Святого озера Валдай: источник иеротопического
творчества в правление царя Алексея Михайловича

Г. М. Зеленская

Вода в сакральном пространстве Нового Иерусалима под Москвой.. 156

Galina Zelenskaya

Water in the Sacred Space of New Jerusalem near Moscow

К. А. Щедрина

Рукомойный прибор в иеротопии дворцового церемониала
в Москве в XVI-XVII веке..... 160

Xenia Schedrina

The Vessel for Hand Washing in the Hierotopy of the Royal
Ceremonials in the sixteenth-seventeenth century Muscovy

Василий Ульяновский

Омовение/отирание святых икон и мощей в практике Русской
и Иерусалимской церквей: деяния Патриарха Феофана в Троице-
Сергиевой обители 1619 г..... 164

Vasily Ulianovsky

The Washing of Holy Icons and Relics in the Practice of the Russian
and the Jerusalem Churches: the case of the patriarch Theophanes in the
Trinity-Sergius Lavra in 1619

М. В. Дмитриев

“Вода вся – святая”. О «магическом» и мистическом в
древнерусских обрядах освящения воды..... 169

Mikhail Dmitriev

‘The All Water is Holy’. The Magic and Mystical in Old Russian Rites of
the Consecration of Water

О. В. Чумичева

«Скверная вода» чужого учения: механизмы анти-сакрального..... 173

Olga Chumicheva

“Foul Water” of Alien Doctrine: Mechanisms of the Anti-Sacral

А. Д. Охоцимский

Святая вода и Реформация..... 185

Andrew Simsky

Holy Water and Reformation

Ксана Бланк

Подводный город-храм: христианский Китеж и языческий
Светлояр..... 190

Ksana Blank

The Underwater City-Temple: Christian Kitezh and Pagan Svetloyar

О. Георгий Крейдун

Остров Новый Патмос на Алтае как миссионерский иеротопический
проект XIX - начала XXI века..... 197

Fr. George Kreidun

The Island ‘New Patmos’ in the Altai as a Hierotopic Project from
the 19th to 21st centuries

Ю. М. Шеваренкова

Святые источники и их роль в формировании сакрального
пространства Дивеевского края..... 202

Yulia Shevarenkova

Holy Springs and their Role in the Creation of Sacred Space in the
Diveevo Region

Jeanmarie Rouhier-Willoughby

Belief and Contested Memory in the Holy Spring of Iskitim..... 209

Джинмари Руир-Вилоби

Святой источник в Искитиме. Историческая память и новые
верования

М. Н. Соколов

О метаморфозах воды в искусстве Нового времени – от агиасмы
к зеркалу Нарцисса..... 214

Mikhail Sokolov

Transformations of Water in Modern Art: from Hagiasma to Narcissus’
Mirror

А. Д. Охоцимский
Святая вода и Реформация

Andrew Simsky
Holy Water and Reformation

История святой воды отражает историю отношения к материи. Если в первоначальных религиях воде поклонялись как одушевленной животворной стихии, то христианское отношение к воде формировалось под влиянием библейского учения о грехопадении и о падшем материальном мире. Если в первый день Творения вода фигурирует как чистая первоматерия (Быт. 1:2), то, вследствие грехопадения, вода оказывается элементом жизни греховного мира и подвергается воздействию не только божественных, но и демонических сил. Чтобы стать проводником благодати, вода нуждается в освящении.

История христианской святой воды начинается с ветхозаветной религии, в которой освященная вода использовалась в качестве средства очищения (Чис. 19) и детектора супружеской измены (Чис. 4:17-27). Первая рациональная концепция святой воды была предложена Тертуллианом в начале III века н.э. в его сочинении «О крещении», которое содержит несколько принципиально важных положений. Тертуллиан противопоставляет литургическое употребление воды язычниками христианскому: язычники поклоняются воде как таковой, в то время как христиане используют воду именно освященную и исполненную Благодати. Освящение воды Тертуллиан интерпретирует как проникновение в воду флюидов Божественной Благодати. Он также подчеркивает способность воды питьевать и переносить демонические воздействия.

Подозрительное или прямо негативное отношение к воде и водным процедурам отмечается в христианской культуре с древнеримских времен. Римские бани рассматривались, как греховное услаждение плоти и были заброшены примерно в V веке н.э. Чистота душевная стала считаться важнее телесной, и даже ей противопоставлялась. Св. Киприан писал, что баня

загрязняет, а Св. Бенедикт говорил, что грязное тело – это храм благочестия. Православная святоотеческая литература, отражающая, как правило, монашеский взгляд на жизнь, связывает образы воды с мирским и духовно опасным. Действительно, вода поддерживает и выражает жизненный процесс как таковой, т.е. мирскую жизнь, «бурное море греха», от которой необходимо бежать в тихую гавань монастыря. В средневековой Европе бани снова появились в эпоху крестовых походов и отождествлялись с борделями. Бани практически исчезли в эпоху позднего средневековья, когда водобоязнь еще усилилась в связи с эпидемиями чумы. Водобоязнь западной культуры была также связана с ограниченной доступностью чистой воды. Загрязнение рек в Англии достигло такой степени, что неоднократно издаются указы, запрещающие сброс нечистот в реки.

В эпоху позднего средневековья в католической культуре возрастает роль святой воды: её пьют как лекарство, ей окропляют скот и посевы. В 1433 г. в Германии была издана монография о святой воде (*Turrecremata*, *Weihwasser*), в которой перечислялись её многочисленные благодатные свойства, включая помощь против бесплодия и болезней. Церковная статистика показывает, что причастие в то время среди массы населения было нечастым, и святая вода была основным материальным носителем благодати, позволяющим крестьянину охранить от дьявольских сил свой микрокосмос. Если причастие открывало путь в вечную жизнь, то святая вода помогала здесь и сейчас.

В эпоху Реформации, святая вода, так же как и евхаристия, оказываются в центре богословских дебатов. Связь освящения воды с евхаристией имела особый смысл, так как в западной традиции вода, добавляемая в вино, является одним из «элементов» евхаристии. Католическая концепция трансубстанциации, сформулированная главным образом для интерпретации евхаристии, применялась и к пониманию освящения воды: святая вода изменяла свою сущность при освящении. В протестантских разделениях роль воды в крещении обсуждалась наряду с вопросом о смысле евхаристии. Лютер

считал, что вода крещения содержит Слово Божие. Томас Кранмер, идеолог зарождающегося англиканства, писал, что «вода в крещении остается водой, даже если на неё нисходит святой дух, или, скорее, не на саму воду, а на крещаемого». В кальвинизме понимание крещения эволюционирует от таинства к символическому акту. Элементы молитв на освящение воды сохранялись, но использование освященной воды для иных целей, помимо крещения, осуждалось как идолопоклонничество всеми протестантами. Крайнюю позицию занимали анабаптисты, отрицающую всякую святость в воде: только крещение важно, сама по себе вода – нет.

В эпоху Реформации происходит изменение отношения к миру и к роли в нем дьявола. Если в католическом видении мира дьявол был важным действующим лицом материального мира, то в протестантизме он вытесняется в сферу нравственного соблазна и искушения грехом. Однако идеи высокого протестантизма далеко не сразу овладевают массами. Вера в материальное присутствие нечистой силы в Реформацию нисколько не ослабевает, что подтверждается продолжением охоты на ведьм и сохранением всех связанных с этим верований. Казни ведьм и испытание водой сохраняются в Европе до XVIII века.

В странах победившей Реформации святая вода была отменена в одночасье и объявлена чуть ли не дьявольским орудием. Верующее население вдруг оказалось лишенным привычного средства борьбы со злом. В связи с этим возрастает интерес к святым источникам и колодцам. Священные источники были известны еще в дохристианскую эпоху. Верования в подземное царство, так же принадлежавшее божественным силам, как и небеса, оставались актуальными до XVIII века. Вытекающая из-под земли «хтоническая» вода считалась священной и наделенной первозданной чистотой. Церковь долго боролась с их культом, но в дальнейшем они были «христианизированы». В Великобритании отмечается всего около 8000 святых колодцев разной «специализации», вокруг которых формировались местные ритуалы. В эпоху Реформации некоторые колодцы засыпались по приказу властей, но потом

опять откапывались местным населением. Позиция властей порой была противоречивой. Так, культ колодца Св. Винифриды в Холиуэле осуждался реформистами, однако сам король Иаков II посещал колодец в надежде на излечение бесплодия супруги. Карл I и его супруга посещали с аналогичной целью колодец в Веллинборо, а Карл II посещал два других колодца. Генрих VIII совершал босиком паломничество к колодцу Св. Богоматери в Уолсингэме, хотя впоследствии издавал указы против святых источников.

В литературе отмечается, что протестантская доктрина предопределения не предоставляла адекватного средства против стресса и беспокойства, связанных с наличием зла в мире. Известная точка зрения Вебера об ослаблении элементов магии в эволюции от католичества к протестантизму упускает один важный аспект: если удачливых капиталистов устраивала доктрина избранности, то большинству менее счастливых сограждан доктрина предопределения не предлагала ни утешения ни помощи. Это помогает понять, почему вера в святые колодцы оставалась столь сильной, невзирая на церковные запреты. Протестантизм порождал и свои святыни. Так в Германии отмечено около 500 «святых деревьев» посаженных Лютером, а также имеются многочисленные «Лютеровские источники». Появились евангелические обряды освящения предметов.

В дальнейшем в протестантской культуре постепенно укрепляется взгляд на материальный мир, как на разумно устроенное Божье творение. Начиная с конца XVII века, развивается так называемое «естественное богословие», оказавшее значительное влияние на последующие изменения как отношения к воде, так и к миру в целом. Его основной пафос состоит в утверждении разумного устройства сотворенного мира и роли в нем человека как со-творца. Популярное мнение о десакрализации мира протестантизмом не вполне точно, так как в естественном богословии фактически вся земля стала считаться священным и богоданным местом обитания человека.

Таким образом, связь капитализма с протестантизмом проходит не только через десакрализацию религии и

рационализацию веры, но и через сакрализацию всей природы и понимание роли человека как со-творца Богу в восстановлении Рая на земле.

В этом новом взгляде на мир особый смысл приобретает потоп, который понимается как крещение земли. Омытая потопом земля обновлена, и с нее снято проклятие. В Голландии катастрофические наводнения XVI века воспринимались как новый потоп. Выжившие голландцы мыслили себя семьёй Ноя, спасенным народом, избранным для сохранения в богоданном порядке очищенных потопом территорий. Так формировалась своеобразная протестантская иеротопия. Борьба за чистоту улиц, начатая в Голландии в эту эпоху, понималась как натуральная борьба с дьяволом и освящение пространства. Начало изменяться и отношение к воде: она стала рассматриваться не как падшая материя, нуждающаяся в освящении, а как богоданная животворная стихия, данная человеку в использование, в частности, ради поддержания богоугодной чистоты и порядка в микрокосмосе.